

## Échos de Grèce, 1988 – 2014

Chères amies et chers amis, à l'occasion de l'anniversaire de l'EpSF le 17 mai 2014, j'apporte pour les *Carnets* une brève rétrospective des manifestations qui ont contribué à l'écriture d'un pont entre l'enseignement de la psychanalyse Jacques Lacan-Sigmund Freud et la langue hellénique. Un pont solide entre le discours psychanalytique et certains textes helléniques, références majeures du grand œuvre analytique : Sophocle, Euripide, Platon, Aristote, Héraclite, Plutarque, et textes en latin, français, anglais translinguistique du Ier siècle av. J-C jusqu'au début du XX<sup>e</sup> siècle, traduits en néohellénique : Ovide, André Breton, Marcel Proust, Arthur Rimbaud, Franz Kafka, James Joyce, Andréas Embirikos, Claude Lévy-Strauss... En deux mots, des textes qui influencèrent et influencent la formation de la pensée de chaque sujet. Une rétrospective historique que je considère nécessaire et utile tant pour les moins jeunes que pour les plus jeunes.

Un bref compte rendu dans le tourbillon de la psychanalyse...

I : 1988

*Τετραδια Ψυχιατρικης*<sup>1</sup> n° 19-20, janvier-février-mars 1988, dédié à Jacques Lacan, textes traduits en hellénique.

- Le stade du miroir, *Eugénie Lemoine-Luccioni*
- Le nom du père, *Athanase Lipovats*
- Le corps, *Roger Wartel*
- Le concept de structure dans la psychanalyse, *Gérard Pommier*
- Pour le dire avec Hegel et contre lui. Ou Lacan <math>\diamond</math> Hegel, *Michael Savas*
- La toxicomanie et la fonction paternelle, *Patrice Petit*
- Sur l'anorexie psychogène, *Mina Boura*
- Les noms du sujet, *Éric Laurent*, trad. *Andromaque Skarpalèzou*
- Un bouquet de fleurs, *Andromaque Skarpalèzou*
- L'hystérie. Un regard du tonnerre, *Antonio Quinet*, trad. *Zoé Frangopoulo*

---

<sup>1</sup> Cahiers de psychiatrie, édition trimestrielle de la société scientifique ΚΘΨΠΑ.

- La théorie lacanienne par rapport à la psychanalyse des enfants, *Robert et Rosine Lefort*
- Notes, *Maria Velissaropoulos*
- La jouissance, *Paul Lemoine*
- Le sujet de l'inconscient, *Athanase Lipovats*
- La forclusion, *Solal Rabinovitch*
- Problématique de la psychose, *Colette Soler*
- Une hystérie traumatique : J. Lacan, Le Séminaire, livre III, *Les psychoses*, Paris, Seuil, 1981, transcription J.-A. Miller, séance du 14 mars 1956, trad. *Vlassis Skoledis*
- Idéal du moi et moi-idéal : J. Lacan, Le Séminaire, livre I, *Les écrits techniques de Freud [1953-54]*, Paris, Seuil, 1975, transcription J.-A. Miller, séance du 31 mars 1954, trad. *Andromaque Skarpalèzou*
- Sur le transfert amoureux, *Colette Garrigues*
- Le sujet du désir en tant que sujet du manque-à-être, *Zoé Frangopoulos*
- Les notions du désir et de la demande dans l'interprétation des rêves, *François Leguil*
- La langue de Koan Ogasawara Shin'ya, trad. *Zoé Frangopoulos*
- Une photographie du docteur Lacan, *Jean-Paul Dollé*, trad. *Andromaque Skarpalèzou*
- L'enclos de la langue, *P. Vahtsévanos*
- Essai de re-tâtonnements des racines surréalistes dans l'œuvre écrite et dans le style de Jacques-Marie-Émile Lacan, *Phanassis Zoulis*
- Dialogue avec les lecteurs : Sur les traductions, *Andromaque Skarpalèzou*

II : 1990

Colloque « Sur la théorie et la clinique lacanienne des psychoses » à l'Hôpital psychiatrique général d'Attique-Daphni.

1<sup>er</sup> Novembre

Président de séance : *Catherina Matsa*

- Ouverture des travaux du colloque, *Yiannis Hadjiantoniou*, président du Collège Scientifique
- Introduction au colloque, *Andromaque Skarpalèzou* et *Panagiotis Vardis*
- Repères lacaniens des psychoses, *Vlassis Skolidis*
- Introduction à l'abord psychanalytique des psychoses, *Michel Ferreri*
- Présentation de cas, *Niki Kariki* et *Dimitris Stinis*
- Celui qui traduit le monde, (cas clinique) *Solal Rabinovitch*

2 Novembre

Président de séance : *Yiannis Triantafyllou*

- L'homme aux trous noirs, (cas clinique) *Eugénie Lemoine*
  - La direction de la cure dans la psychose, *Dimitris Sakellariou*
  - Le savoir de Socrate, *Annie Tardits*
  - Clinique différentielle des psychoses, *René Lew*
  - Le « hors discours » du psychotique, *Zoé Frangopoulos*
  - Clôture du colloque, *Andromaque Skarpalèzou* et *Panagiotis Vardis*
- Projection de la conférence de J. Lacan à Louvain, en film vidéo.

III : 1992

*Τετραδια Ψυχιατρικής* n° 39, juillet-août-septembre 1992, dédié à Sigmund Freud.

- Une biographie de Freud, *Thanassis Tjavaras*
- Un problème paradoxal pour la psychanalyse. Son historiographie, *Thanassis Tjavaras*
- Freud dans le siècle : J. Lacan, Le Séminaire, livre III, *Les psychoses*, Paris, Seuil, 1981, transcription J.-A. Miller, séance du 16 mai 1956, trad. *Vlassis Skolidis*
- Le problème de la folie, *Kostas Axelos*
- Les phantasmes hystériques et leurs relations à la bisexualité : S. Freud, 1905, trad. *Akis Plaskas*
- Introduction et élaboration du concept du narcissisme 1914 : S. Freud, trad. collective *Georges Dimitriadis, Yiannis Dimopoulos, Niki Kariki, Prokupis Spinoulas* dans le cadre du séminaire « *Lecture de textes Lacan avec Freud* » tenu par *Andromaque Skarpalèzou* et *Panagiotis Verdis*
- Le fétichisme : S. Freud, 1927, trad. *Athanase Lipovats*
- Au début était l'hystérie, *Alexandra Voudouri*
- De Vienne à Daldès, *Élisabeth Kouki*
- Positions actuelles sur des problèmes diachroniques de la psychanalyse, *Yerassimos Stefanatos*
- L'autre scène, *Zoé Frangopoulou*
- Le cas de l'homme aux rats, *Marios Markidis*
- Le sur-moi, *Athanase Lipovats*
- Freud et Empédocle, *S. Tournis, A. Bolovinos*
- *Das Unheimliche*, *Colette Garrigues*, trad. *Hélène Tsakiraki*
- De la théorie cathartique à la sublimation tragique, trad. *G. Pendaris, Z. Frangopoulou*

- Lettre et transmission. L'homme Moïse et la religion monothéiste, *Brigitte Lemérier*, trad. *Andromaque Skarpalèzou*
- Acropole, *Eugénie Lemoine-Luccioni*, trad. *Stelios Moriatis*
- Sur l'invention du monothéisme. Une perte de mémoire de Freud, *Gérard Pommier*, trad. *Andromaque Skarpalèzou*
- Un héritage d'une vérité oubliée, *Solal Rabinovitch*, trad. *Andromaque Skarpalèzou*, *Hélène Analohitou*
- La psychanalyse en face de l'hémisphère encéphalique
- Surréalisme et psychanalyse, *Thanassis Tjoulis*
- Narcissisme et crime, *Yiannis Panoussis*
- Apprentissage : La rencontre avec les enfants-Parsenia Papanikolaou

IV : 1999-2000.

Dans le cadre de l' « Art Clinique psychanalytique athénienne Jacques Lacan » :

- Sur le transfert et la pulsion avec Jacques Lacan, *Andromaque Skarpalèzou* : Le Séminaire, Livre XI, *Les quatre concepts fondamentaux de la psychanalyse* [1964-65], Paris, Seuil 1973.
- L'objet voix, *Françoise Samson*
- Le petit Hans, *Élisabeth Leybold*
- Sur la formation de l'analyste, *Annie Tardits*

Au Musée du bijou, Athènes :

- Suite d'un cartel sur « L'éthique de la psychanalyse ». Initiative et coordination par le cartel mixte *Marilyne Godoi-Zioga*, *Anna Vidali*, *Andromaque Skarpalèzou*, *Léda Kajantzaki*, *Jean Guir*.

31 Octobre 1999

- La raison (ou le droit) du plus fort, malaise dans la civilisation néohellénique, *Nanos Volaoritis*
- Sur le désir de savoir, *Brigitte Lemérier*
- Dionysos avec nous, *Claude Lemérier*
- « Lettre au père » de Franz Kafka, *Françoise Samson*

19 Décembre 1999

- Pas sans imaginaire, *Frédérique Saldés*
- Pulsion de mort, *Parveen Adams*
- Quelques repères de la pratique analytique, *Solal Rabinovitch*

6 Février 2000

- Effets du nom-du-père sur les phénomènes psychosomatiques. Étude sur des textes d'Arthur Rimbaud et sur des thérapies, *Jean Guir*
- Sur la pulsion, *Élisabeth Leypold*

23 Avril 2000

- *Un amour de Swan*. La sublimation chez Marcel Proust, *Jean-Guy Godin*

V : Été 2001

Île de Rhodes. Dans le cadre d'une exposition de peinture par Hélène Kotsoni, à l'Institut français I.E.R.F.

- Hic Rhodes. Sur le A chez Lacan, *François Balmés*
- R.T.N., *Élisabeth Leypold*
- Effets du nom-du-père sur les phénomènes psychosomatiques, *Jean Guir*

Juin 2001.

Île d'Andros. Cyclades. Dans le cadre du Congrès international « 100 ans après la naissance d'Andréas Embirikos », organisé par le Ministère de la Culture de Grèce et le Centre National du Livre, au Musée Archéologique de l'île d'Andros.

- Andréas Embikiros : Psychanalyse et surréalisme, *Brigitte Lemérier*
- Andréas Embirikos : poète et psychanalyste. Un parcours en cascade, *Andromaque Skarpalèzou*

VI : 2002, octobre

Dans le cadre de l'Institut International du théâtre et l'Unesco.

- Œdipus Rex, *Andromaque Skarpalèzou*

VII : 2013, mai

Dans le cadre des Séminaires psychanalytiques :

- C'est en lisant l'enseignement du docteur Jacques Lacan : désir de savoir ou quelques-unes des surprises rencontrées par Sigmund Freud, *Andromaque Skarpalèzou*.

De « lalangue » chez Jacques Lacan, *Christian Centner*

VIII : 2014, février et mai

- De la mutité à l'aphonie. Sur la psychose, *Solal Rabinovitch*
- Structure et topologie dans l'enseignement de Jacques Lacan, *Christian Centner*

*À suivre...*